Management Interculturel

Paris : de l'imaginaire japonais à la réalité

日本人が想像してるパリと現実



Copyright www.visajapon.com

Recommandations pratiques à la Mairie de Paris pour améliorer le séjour des touristes japonais

Mastère Spécialisé « Stratégie et Développement d'Affaires Internationales »

GUGLIELMI Anaïs SAMMANDAMOURTHY Kamaly KIELBIK Rémi PASSERON Jeremy SAMBA Warren



Paris : de l'imaginaire japonais à la réalité Executive Summary

La France dans l'imaginaire japonais

1 La France







La gastronomie



Le luxe



Le romantisme



La mode

2 Le Français

Pour les Japonais le Français est :

- Grand
- Blond
- Romantique
- Elégant
- Bon vivant
- Fier



3 Les attentes d'un voyages en France



Le « rêve » parisien



Apprendre le Français



Faire du shopping



Découvrir l'Europe



Rencontrer le prince charmant (pour les jeunes filles)

L'épreuve de la réalité

1 Etat des lieux

473000 séjours Durée de **5** jours

♂ : 40% & ♀ : 60%37 ans d'âge moyen

Musées / Monuments	94%
Découverte des villes	75%
Shopping	59%

3 Les impressions

POSITIVE

Beauté de la ville Gastronomie

Boutiques mignonnes

CHOC Ville sale SDF

Mauvais temps

« Non-respect » du code de la route

NEGATIVE

Difficultés à communiquer

Les relations sociales franches et directes

Froideur des Parisiens

La solitude au sein d'une société individualiste

Le décalage imaginaire / réalité

Insécurité





Attitude Cavalière Sens du service

Ego Modestie

Spontanéité Retenue

Discussions engagées Discussions courtoises

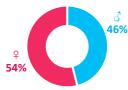
Poignées de mains/ Bises Pas de contacts

Règles sociales non rigides Règles sociales codifiées Villes sales Villes propres

2 Opposition culturelles

4 Le syndrome de Paris

Le cas extrême du **syndrome de Paris 66 hospitalisations** depuis 1988 Schizophrénie & troubles comportementaux



Comment améliorer leurs séjours

Formations dans les commerces parisiens sur ce qu'il faut et ne faut pas faire avec les Japonais



- 1 Formations
- 2 Le flyers



les situations pouvant être un « choc » pour les Japonais. A tout Japonais demandant un visa

Flyers expliquant

3 Rencontres

Organiser des **rencontres** aux travers de clubs ou associations **pro culture japonaise.** Travailler en partenariat avec le consulat japonais.



Rencontre:

- Français / Japonais
- Japonais / Japonais

4 Nettoyage

Accentuer le nettoyage de la ville pendant les périodes de vacances des Japonais



5 Aide bancaire



Retraits **en Japonais Assistance** dans les banques **Change** sur les billets de 500€

6 Toilettes

Augmenter le nombre de toilettes publics et gratuits.

Renforcer la propreté et l'hygiène des toilettes publiques.





Sommaire

1. PARTI	E I:PARIS DANS L'IMAGINAIRE JAPONAIS	4
1.1. Eta	at des lieux sur le tourisme japonais en France	4
	ris dans l'imaginaire japonais	
	La gastronomie	
1.2.2.	Les personnalités françaises connues au Japon	6
1.2.3.	Le luxe français selon les Japonais	7
	mage de Paris dans les émissions de télévision japonaise	
	La visite de Paris selon le référentiel japonais	
1.3.2.	La France, de la réalité aux clichés	9
1.4. L'i	mage de Paris dans les guides de voyage japonais	10
1.4.1.	Des guides principalement destinés aux femmes	10
1.4.2.	Un Paris des petits commerces	11
1.4.3.	Une part très importante consacrée à la gastronomie	12
1.4.4.		13
	E II : L'ÉPREUVE DE LA RÉALITÉ	
2.1. Le	comportement et le quotidien des Parisiens qui étonnent les Japonais	14
2.1.1.		
2.1.2.		
2.1.3.		
2.1.4.	<u> </u>	
2.1.5.		
2.2. Pr	emières impressions et chocs culturels : entretiens	
2.2.1.		
2.2.2.		
2.2.3.		
2.2.4.		
	syndrome de Paris, une pathologie qui met en exergue les difficultés re	
par les J	aponais qui se rendent à Paris	24

1. PARTIE I: PARIS DANS L'IMAGINAIRE JAPONAIS

1.1. Etat des lieux sur le tourisme japonais en France

Environ 473 000 Japonais se rendent chaque année à Paris. Leurs séjours sont généralement très courts, 5 jours environ. On en déduit donc que le programme de découverte de Paris est assez chargé et intense.

Au programme de ces cinq jours de vacances, il y a :

- 1. Les visites des musées/monuments : le musée d'Orsay, le musée du Louvre, le château de Versailles, la Tour Eiffel, la cathédrale Notre Dame de Paris;
- 2. la découverte de la ville par la promenade;
- 3. le shopping.

Nous nous sommes également intéressés au profil de ces touristes : 35 ans en moyenne, majoritairement féminin (60%).

Les Japonais sont réputés pour être la clientèle la plus exigeante au monde. De plus, n'ayant pas beaucoup de jours de congés dans l'année, ils s'attendent à ce que leurs seules vacances de l'année se passent très bien.

Plus précisément leurs attentes à leur arrivée à Paris :

- Des informations en japonais : les indications dans les gares, les descriptions des œuvres d'art dans les musées devraient être en japonais;
- La propreté : les Japonais sont habitués à la propreté car au Japon il est très rare de trouver des rues salles (pas de déjection canines, pas de mégots de cigarette en dehors des poubelles, pas d'odeurs désagréable dans les métros);
- Du confort : les Japonais aiment le confort. Ils ont d'ailleurs toujours cherché à améliorer ce confort en utilisant leurs avancées technologiques. La technologie est présente partout pour faciliter leur quotidien;
- Des services de qualité : les Japonais s'attendent à ce que les services (même les plus simples : dans les restaurants, les hôtels par exemple) soient de très bonne qualité car ils sont habitués à la qualité dont ils bénéficient au Japon. Par exemple, lorsqu'ils arrivent à l'hôtel ils ont l'habitude d'être rapidement pris en charge par le personnel (attribution rapide des chambres) et ils sont habitués à ce que le personnel porte leurs bagages jusqu'à leur chambre.

Globalement, les Japonais sont satisfaits de leur séjour (90% de satisfaits) mais peu ont l'intention d'y retourner d'ici 1 ou 2 ans (seulement 29%).

Sources:

Clientèle japonaise venue en avion

http://pro.visitparisregion.com/chiffres-tourisme-paris-ile-de-france/profil-clientele-tourisme/Clienteles-lointaines/Clientele-japonaise

Do you speak touriste? Les Japonais: http://doyouspeaktouriste.fr/japonais.php

1.2. Paris dans l'imaginaire japonais

1.2.1. La gastronomie

Depuis 2013 le Japon est le pays qui compte le plus d'étoiles Michelin devant la France. L'influence de la cuisine française depuis les années 60 a contribué fortement à ce phénomène. De nombreux chefs japonais sont venus en France se former auprès des plus grands chefs étoilés. Certains sont restés en France, mais la plupart sont retournés au Japon et ont ouvert leur restaurant gastronomique. Dans le même temps les chefs français se sont intéressés à la gastronomie japonaise et à l'engouement des Japonais pour la gastronomie française. C'est en 1966 que le chef Pierre Troisgros, l'un des chefs étoilés français le plus réputés, ouvre un restaurant gastronomique français au Japon. Aujourd'hui beaucoup des chefs étoilés français célèbres ont un restaurant au Japon et sont unanimes sur le fait que les Japonais sont dans une recherche constante de la perfection.

On remarque également que l'effet inverse se produit, 17 restaurants étoilés en France sont dirigés par des chefs japonais, et ceux-ci ont maintenant une influence non négligeable sur les chefs français.

Mais la gastronomie française n'influence pas uniquement la clientèle la plus aisée présente dans les restaurants étoilés. De nombreuses boulangeries « à la française » ont ouvert au Japon et celles-ci ont quasiment toutes une enseigne rédigée en français. Il est nécessaire de préciser que les produits vendus ne ressemblent pas forcément aux produits français mais sont plutôt l'image que représente la pâtisserie française au Japon.





La chaine de boulangeries Vie de France est l'une des plus répandues au Japon. Des produits comme la baguette traditionnelle sont vendus. Cependant la plupart n'ont rien à voir avec les produits français. On peut en effet y trouver des croissants au melon ou du pain brioché au citron, qui se rapprochent finalement plus de la gastronomie anglosaxonne. Reste à savoir si les Japonais qui viennent en France seront déçus ou non des « vraies » boulangeries françaises.

Sources

http://alimentation.gouv.fr/planete-alimentation-au-japon

http://www.mcjp.fr/francais/conferences/archives/la-cuisine-francaise-au-japon-et-290

http://www.lefigaro.fr/gastronomie/2013/09/17/30005-20130917ARTFIG00405-la-france-et-le-japon-se-repassent-les-plats.php

http://ateliergribouill.canalblog.com/albums/japon_2009/photos/43573665-

boulangerie_gare_de_kyoto.html

1.2.2. Les personnalités françaises connues au Japon

Jean Reno jouit d'une renommée incroyable au Japon depuis les films Le Grand Bleu, Nikita et surtout Léon. Son association avec le réalisateur Luc Besson pour le tournage du film « Wasabi » les a obligés à se cacher en permanence dans un van teinté pour éviter les fans japonais. L'acteur de Godzilla a tourné dans un nombre impressionnant de publicités japonaises notamment pour Toyota où il incarne un personnage bien connu de la culture japonaise : Doraemon



Alain Delon se présente lui-même comme un « dieu vivant » pour les Japonais. Sans aller jusque-là il est certain que l'acteur est considéré comme une star au Japon. Pour preuve l'un des 5 parfums les plus vendus dans le pays est « Samouraï », largement promu par Alain Delon. Il prête également son nom à une marque de cigarettes très populaire auprès des nippons.

Aujourd'hui Brigitte Bardot a quelque peu perdu de sa notoriété au Japon depuis qu'elle s'est attaquée de front aux baleiniers japonais. Cependant elle continue de fasciner les Japonais. Ses chansons sont notamment reprises par une chanteuse japonaise au surnom qui ne laisse pas de doute sur son origine : Baguette Bardot.

C'est de l'association de « Toastie » (chanteuse japonaise) avec le parolier de Brigitte Bardot lui-même qu'est né ce personnage insolite qui possède deux demi-baguettes à la place des mains et qui vient directement de la planète « Pain ».



Sources

http://www.fglmusic.com/artiste.php?id=499

http://videos.tf1.fr/jt-we/2013/alain-delon-je-suis-un-dieu-vivant-au-japon-depuis-plein-soleil-7975747.html

http://www.levrac.org/article-jean-reno-et-le-japon-107028102.html

http://www.sakura-house.com/blog/fr/2011/11/18/jean-reno-en-doraemon-pour-toyota/

http://www.leparisien.fr/loisirs-et-spectacles/jean-reno-au-japon-on-m-adore-31-10-2001-2002550695.php

http://fr.wikipedia.org/wiki/Alain_Delon

1.2.3. Le luxe français selon les Japonais

« You're from Paris, oh Chanel !! ». C'est la phrase que l'on entend le plus lorsqu'un Parisien se présente au Japon. La première image qui vient aux Japonais lorsqu'on évoque Paris est la pub Chanel n°5. Le Français, pour un Japonais, se doit d'être élégant et de porter ses vêtements à la mode des plus grandes marques de luxe. Celles-ci sont extrêmement présentes dans les quartiers huppés des grandes villes japonaises (exemple du quartier de Ginza à Tokyo).





Les marques françaises bénéficient de l'image de prestige qui émane de la France et pas uniquement les plus grandes. Les PME tirent leur épingle du jeu en exploitant le prestige, le savoirfaire et la qualité du luxe à la française.

Le Japon est le troisième pays d'exportation de l'industrie du luxe pour la France derrière les Etats-Unis et la Chine. Les dirigeants de ces entreprises s'efforcent de maintenir cette image de prestige en misant sur la solidarité.

Source

http://www.ambafrance-jp.org/La-France-leader-mondial-de-l

1.3. L'image de Paris dans les émissions de télévision japonaise

Extrait de l'émission « Quand on parcourt le monde, on se rend compte que c'est comme ça » spécial France (世界行ってみたらホントはこんなトコだった), diffusée le 11 septembre 2013 sur *Fuji Television*, chaine privée.

L'objectif des numéros spéciaux est de faire découvrir au téléspectateur nippon un pays dans toute son authenticité. L'émission insiste sur le vrai, le fait de se rendre sur le terrain, parfois sur des sites méconnus du grand public. L'idée de cette émission de divertissement est d'instruire, voire de changer certaines idées reçues.

Dans ce numéro spécial France, les deux journalistes se rendent à Paris, au Mont Saint Michel, à Lyon, à Chamonix, à Nice, à Monaco, à Marseille, et à Sète.

1.3.1. La visite de Paris selon le référentiel japonais

La vision « authentique » de Paris est marquée par deux aspects : une vision très concrète et pratique, et des références culturelles japonaises.

La visite de Paris se structure autour des sites les plus visités par les Japonais (cf. l'article état des lieux). En effet, le reportage s'ouvre sur des images de la Tour Eiffel, de la basilique du Sacré-Cœur, de Versailles et de l'Arc de Triomphe.

La journaliste s'attarde sur les deux monuments les plus représentatifs de Paris aux yeux des Japonais (tous les invités sur le plateau les reconnaissent) : l'Arc de triomphe et la Tour Eiffel.

Les références culturelles parsèment le reportage. Ainsi, la présentation de la tour Eiffel se termine par le passage au bureau de poste en bas de la tour, où l'on peut écrire et envoyer une carte postale « typiquement parisienne » représentant le monument. Ce bureau de poste, présenté comme insolite, est à mettre en rapport avec la tradition japonaise d'achat de souvenir pour les proches lorsque l'on visite un nouveau lieu. Par ailleurs, la tradition de la carte de vœux est très ancrée au Japon : les Japonais en envoient tous les ans pour le 1^{er} janvier, pour les mariages, les naissances... En ce sens, il s'agit de montrer aux Japonais que Paris n'est pas si différent du Japon.

Dans le même sens, la visite de l'Arc de Triomphe est ponctuée par des comparaisons. Ainsi la journaliste s'exclame « L'Arc de Triomphe, c'est plus beau que la Sagrada Familia ! » (L'Espagne, et en particulier Barcelone, étant le deuxième pays visité en Europe lors des tours de Japonais). Par la suite, voyant du haut du monument l'arche de la Défense, quelqu'un en plateau la compare à immeuble emblématique du quartier de Odaiba à Tokyo (qui se trouve être le siège social de Fuji TV, la chaine diffusant l'émission).

Par ailleurs, la présentation de Paris est ponctuée de conseils très pratiques, cherchant à ancrer le reportage dans le réel. Il est ainsi fait mention du Pass musée de Paris, avec description des différentes formules (les prix s'affichant à l'écran), ou bien la description d'une machine à composter les billets pour prendre le train. Cette description pratique est due au fait que les Japonais n'aiment pas l'inconnu, et ont besoin de planifier dans le détail tout voyage. Il faut désamorcer tout élément susceptible de les déstabiliser. Cependant, comme il est impossible d'être exhaustif, certains éléments non présentés dans le reportage risquent par la suite de choquer des Japonais non préparés.

Néanmoins, l'émission ne produit pas une vision d'un Paris dénué de tout danger. Il est ainsi fait mention à deux reprises des pickpockets, dans le métro (avec diffusion de l'annonce en japonais) et au Louvre. Les consignes de précaution, présentées sous forme de petits dessins enfantins, participent à la dédramatisation du phénomène, entrainant parfois une édulcoration. À Lyon, le deuxième journaliste marche dans un chewing-gum, mais cet épisode est transformé en gag.

Que ce soit par les références culturelles ou les conseils pratiques, l'émission cherche à rassurer les Japonais sur le pays : même dans les moments « concrets », « réels », « insolites », il s'agit de montrer au téléspectateur nippon que ce qu'il voit n'est finalement pas si différent de ce qu'il connaît déjà.

1.3.2. La France, de la réalité aux clichés

Lorsqu'il se départit de la présentation des monuments de la ville pour rejoindre le quotidien des Français, le reportage accumule les clichés.

Au début de la deuxième partie de l'émission, la journaliste passe deux jours dans une famille d'accueil pour rendre compte du quotidien des Français. Elle se rend avec la mère de famille à la boulangerie pour acheter du pain. La mère de famille payant par chèque, le reportage conclu que « En France, la carte de crédit n'est pas encore très répandue, en général les gens utilisent plutôt des chèques » (il est ici utile de rappeler que l'émission date de 2013).

Les courses finies, la mère de famille cuisine un repas « de tous les jours » : des escargots. Pour ajouter un peu plus d'insolite au reportage, ceux-ci proviennent de conserves, et sont insérés dans la coquille, à part.

Enfin, le lendemain matin, après nous avoir montré que la journaliste japonaise se lave le visage dans la salle de bain, le film s'attarde sur la jeune fille de la famille française, qui utilise une eau micellaire pour se laver. La voix off décrit cela comme « Mathilde utilise du démaquillant, et sans se laver, applique du maquillage ». Puis ajoute « Les Françaises se lavent à l'eau et au savon les cheveux et le visage une fois tous les trois jours », avant de conclure « Les Parisiennes se lavent rarement le visage ».

Enfin, un autre élément est porteur de clichés : la bande-son de l'émission. Lorsque le reportage n'est pas agrémenté de jingles ou de chansons japonaises, il met en avant la chanson française. Néanmoins celle-ci semble être restée bloquée dans les années 1960. En effet, voici la liste des morceaux utilisés :

Sylvie Vartan, Irrésistiblement 1968 Edith Piaf, Milord 1959 Francis Lai, Un homme et une femme, 1966 Serge Gainsbourg, La javanaise, 1963 Joe Dassin, Les Champs Elysées, 1969 Michèle Torr, La plus belle pour aller danser, 1964

Finalement, la partie du documentaire traitant de Paris rend compte d'une France d'un autre âge, où les Français payent par chèque et ne se lavent pas, et où la musique n'est pas moderne.

Sources

http://www.dailymotion.com/video/x14k9qb_ホントコ-フランスsp-20130911-1-

1 shortfilms?start=2874

http://www.dailymotion.com/video/x14kbkf_ホントコ-フランスsp-2013-09-11-1-

2 shortfilms?start=2703

1.4. L'image de Paris dans les guides de voyage japonais

L'imaginaire de Paris dans les mentalités japonaises finit de se construire avant le départ, lors de la lecture des guides de voyage. Les Japonais aiment planifier leur séjour, et sont de grands consommateurs de guides, qu'ils soient sous forme de livres, ou sous forme de magazines.

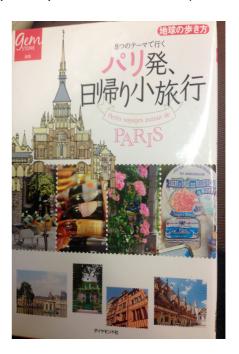
Au travers de deux magazines et quatre guides de voyage, nous nous demanderons quelles sont les images de Paris véhiculées au Japon.

Les guides japonais comme les guides français présentent trois types d'information : les monuments, les restaurants, et les hébergements. Néanmoins, les guides japonais sont beaucoup plus visuels que leurs homologues français ; il est important de préparer le Japonais à ce qu'il va voir, d'où la présence de très nombreuses photos. De plus, si le type d'information que l'on y trouve est identique, celles-ci ne sont pas présentes dans les mêmes proportions : l'hébergement est relativement peu abordé, contrairement aux cadeaux souvenirs (indispensable pour tout Japonais qui rentre chez lui après un voyage).

1.4.1. Des guides principalement destinés aux femmes

Sur les six ouvrages en présence, quatre présentaient des couvertures « féminines » (usage de la couleur rose, photo ou illustrations de fleurs, tons pastel, présence de cœurs...).





1.4.2. Un Paris des petits commerces

Les photos de Paris, lorsqu'elles ne représentent pas un monument particulier, donnent à voir de manière quasi exclusive des petits commerces, des bouquinistes, des marchés et des devantures vieillottes.



Figure 1 Extrait de Balades à Paris, rue Daguerre



Figure 2 Extrait de Balades à Paris, quai de Montebello



Figure 3 Extrait de Mapple magazine, 2005, Paris, un marché

1.4.3. Une part très importante consacrée à la gastronomie

Cette partie des guides est généralement la plus longue, car très fournie en illustrations. Au Japon, la plupart des restaurants représentent les plats du menu par des modèles miniatures en résine en vitrine ou par des photos insérées dans les cartes. Afin de guider le touriste japonais dans un pays où un tel système est très peu répandu, les guides sur la France tentent de présenter de manière exhaustive toute la gastronomie française.



Figure 4 Extrait de Mapple magazine 2012, Paris, Description de viennoiseries



Figure 5 Extrait de Mapple magazine, 2012, Allons au bistrot!



Figure 6 Extrait de Mapple magazine, 2005, Paris, Comparaison des cafés parisiens

1.4.4. L'importance des saisons

Les Japonais, animistes, attachent une importance majeure à la nature et aux saisons. Ainsi les guides japonais sur le Japon présentent souvent un même lieu au fil des quatre saisons, insistant sur le changement du paysage et de l'atmosphère entourant le lieu en question. Ce trait culturel se retrouve dans la présentation de Paris.



Figure 7 Extrait de Mapple magazine, 2012, Paris, Courbe des températures



Figure 8 Extrait de La ville de Paris en métro, Les quatre saisons de Paris

2. PARTIE II : L'ÉPREUVE DE LA RÉALITÉ

2.1. Le comportement et le quotidien des Parisiens qui étonnent les Japonais

Cet article est une analyse de *Paris à nous deux*, de J.P. NISHI, bande dessinée autobiographique humoristique d'un Japonais qui a vécu à Paris, et une analyse de *Nââandé!?*, de *Eriko Nakamura*. L'article étudie surtout les comportements des Parisiens que les Japonais trouvent étranges. Certains détails de l'article ne sont pas vraiment nécessaires à l'établissement des bonnes pratiques mais il est quand même intéressant de les souligner.

Comme vous avez pu le constater dans l'article « l'image de Paris dans les émissions de télévision japonaise », pour les Japonais, Paris est une ville de fantasmes. Paris c'est la ville lumière, la plus belle ville du monde, la capitale du raffinement et du romantisme, un mélange entre la publicité *Chanel N° 5*, Amélie Poulain et les photos en noir et blanc de Robert Doisneau. Le Français est aussi beaucoup idéalisé, principalement par les jeunes Japonaises. C'est un prince charmant.

Mais lorsque les Japonais se rendent à Paris, ils sont très étonnés par certaines manières et habitudes des Parisiens qu'ils ne comprennent pas forcément. Parmi ces habitudes parisiennes on retrouve des choses positives mais aussi négatives.

2.1.1. Les Parisiens sont-ils vraiment des gens romantiques?

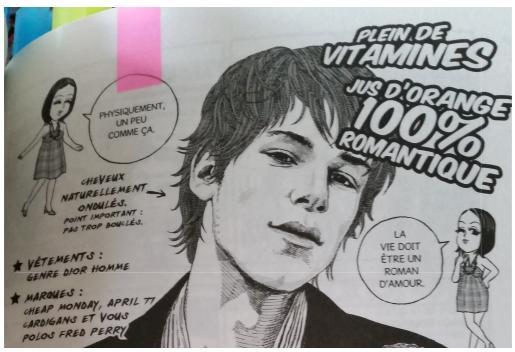
Pour le Japonais qui n'est jamais venu à Paris, le Parisien est romantique. Un Parisien quelconque répondra que ce n'est pas le cas. Mais une façon de faire des Parisiens (des Français en général) étonne beaucoup les Japonais : tenir la porte à celui qui est derrière lorsque l'on entre dans un bâtiment, et plus généralement la galanterie à la française (le fameux "les dames d'abord"). Ce comportement n'est pas compris par les Japonais et les étonne beaucoup alors que pour les Français, il s'agit d'une simple pratique de politesse.

Toujours dans le registre de la politesse, lorsque les Parisiennes (toutes les Françaises en fait) se saluent, elles se font la bise. Au Japon, le rapport à la distance n'est pas le même qu'en France. En France, on aime être près (spatialement) de la personne à qui l'on parle et la saluer avec un contact physique (poignée de main, bise). Le rapport n'est pas le même pour les Japonais qui préfèrent instaurer une distance. Les Japonais sont très choqués qu'on les salue avec un contact physique.

Extrait de la BD de J.P. NISHI:



Voici une représentation du Parisien typique selon les Japonaises (extrait de la BD de NISHI) :



Pour les Japonais, le Parisien typique est grand, beau, et porte des vêtements de haute couture (Dior, Chanel, etc...).

2.1.2. Paris, une ville propre?

Comme nous l'avons dit dans un article précédent, les Japonais aiment la propreté. Il est très rare de trouver au Japon des endroits sales. Comme tous les touristes, à leur arrivée à Paris, la première chose qu'ils font est de prendre les transports en commun pour rejoindre leur hôtel. Le premier choc est la saleté des rames de RER et de métro. Les Parisiens sont habitués (même si cela les dérange quand même) aux mauvaises odeurs et à la saleté du métro. Pour un Japonais c'est choquant, et met à mal l'image qu'ils ont de Paris (ville romantique, propre et élégante).

Toujours dans le registre de la propreté, les Japonais sont également choqués de voir que les Parisiens jettent leurs cigarettes allumées par les balcons.

Enfin, les toilettes publiques sont plus sales. Les Japonais ne supportent pas cela car chez eux les toilettes sont très propres et High Tech.

2.1.3. Vous avez dit une ville où tout le monde est riche?

Autre chose qui choque les Japonais dans les transports : les mendiants. En effet, dans l'imaginaire japonais, tous les Parisiens sont riches. Sauf que ce n'est pas le cas.... On croise souvent des sans-abris dans les rues, et dans les stations de métro. Et on croise également des mendiants dans les rames de RER et de métro. Il y a alors un double choc pour les Japonais :

- Au Japon, il est très rare de croiser des sans-abris et des mendiants dans les rues et dans les transports. Donc en croiser dans une grande capitale comme Paris les choque.
- Le choc est d'autant plus violent car les Japonais s'imaginent que tout le monde est riche à Paris. Leur imaginaire est de nouveau mis à mal....

2.1.4. Vous avez dit un haut lieu de la gastronomie?

Les Japonais s'imaginent que les rues de Paris sont remplies de boutiques luxueuses et de restaurants proposant de la haute gastronomie. Il est vrai qu'ils existent de nombreux restaurants étoilés à Paris, mais tous les restaurants parisiens ne le sont pas. Les Parisiens ne mangent pas tous les jours de la cuisine raffinée.

Extrait de la BD de NISHI:



2.1.5. Ces comportements qui dérangent les Japonais

Les Japonais sont des clients exigeants qui aiment la qualité et des services développés. Mais apparemment les Parisiens n'ont pas la même définition du sens du service.

Les serveurs japonais sont toujours très polis et au service des clients. Comme la France est vue comme le pays de la gastronomie, les Japonais s'attendent à avoir le même type de service, sinon mieux. Or en France, les serveurs ne ressemblent pas à ceux représentés dans les films ou mangas japonais. Ils ne portent pas forcément la chemise blanche, le tablier noir, et la serviette autour du bras. Ils ne sont pas toujours souriants, et lorsqu'ils sont contrariés ils le montrent sur leur visage. Ceci est très choquant pour les Japonais qui cherchent toujours à ne pas offenser.

Le retard dans les transports en commun fait également partie du quotidien des Parisiens. Or les Japonais ne supportent pas les retards; ils sont très ponctuels. Au Japon, les chauffeurs de train sont sanctionnés s'ils ont du retard.

2.2. Premières impressions et chocs culturels : entretiens

2.2.1. Kazu N.

Kazu N. étudiant de 23 ans. A étudié pendant un mois à Tours (2010), un an à Lyon (2011), et a voyagé plusieurs fois à Paris depuis 2010.

1) When I say Paris, what do you have in mind?

Une ville où les loyers sont chers, mais où les Japonais peuvent plus facilement trouver du travail. Une ville où il est agréable de se promener et qui regorge de musée. C'est aussi une ville que l'on retrouve dans plein de films : Midnight in Paris, Taken... Mais maintenant plus que Paris, j'aimerais aller à Lyon.

2) Why?

En France il n'y a pas que Paris, je préfère Lyon parce que c'est plus petit et donc on peut plus facilement se déplacer, à Paris c'est compliqué. Mais pour la plupart des Japonais, la France, c'est Paris. Beaucoup de Japonais pensent que le Mont Saint Michel est à Paris.

Pour la plupart des Japonais, Paris c'est les sacs de luxe, le parfum, l'Occitane en Provence, le pain, le vin, le fromage. Moi, ma famille aime les voitures françaises. Pour les Japonais, les Françaises sont toutes jolies, et les Français ont la classe. Quelqu'un qui parle français a une certaine aura. Les vêtements français sont classes, et les boutiques sont mignonnes. De Paris, les Japonais ne connaissent que le Louvre, la Tour Eiffel et l'arc de triomphe.

Il faut savoir aussi que Paris, c'est la destination favorite des jeunes japonaises qui viennent d'être diplômée de l'université, pour un voyage de fin d'étude avant de commencer à travailler. Ceux qui ont choisi d'étudier l'histoire du monde pour l'examen de fin de lycée connaissent tous l'histoire de la France. La France est vue comme un pays qui a une histoire, avec de jolies villes, de jolis musés, des boutiques de luxe. C'est loin, mais c'est joli. Les Japonaises se disent pourquoi ne pas y aller. En plus, jusqu'à présent beaucoup de Japonais ont visité la France, donc c'est rassurant, peut-être qu'on pourra rencontrer d'autres Japonais. Voyager à Paris c'est plus un truc d'étudiantes que d'étudiants. On ne va pas à Paris pour voir un bâtiment en particulier, mais plutôt l'ensemble de la ville, parce qu'elle a la réputation d'être jolie. Et puis parce qu'on pense qu'il y fait beau de mai à octobre!

3) Where did you find information about Paris? (TV, books, internet)

A l'université j'ai choisi d'apprendre le français, et en cours j'ai beaucoup entendu parler de Paris.

4) How do the people live in Paris according to you?

Cf question 2

5) How are french people according to you?

Cf 2

Quelque chose qui m'a marqué, c'est qu'au Japon, les gens s'habillent différemment selon les quartiers. Pas à Paris.

6) Have you ever been in Paris?

Oui.

6.1) If yes, why?

J'ai commencé à apprendre le français, et je voulais vraiment savoir parler la langue donc j'ai décidé d'aller en France. J'aimais l'histoire du monde et l'art ; en fait au début je voulais aller en Italie, mais dans mon université on ne pouvait pas apprendre l'italien donc j'ai choisi le français à la place.

6.2) What was your first impression when you arrived in Paris?

La première fois que je suis allé à Paris, je n'y suis resté qu'une nuit avant d'aller à Tours, où était ma première école de langue. Donc je n'ai pas trop de souvenirs de ma première impression mais je sais que je me suis dit que les Français n'étaient pas si grands. Ils

¹ Les lycéens japonais ont le choix entre deux programmes en Histoire : l'histoire du monde ou l'histoire du Japon.

n'étaient pas forcément tous beaux ou classes. En revanche le pain, le vin et le fromage étaient très bons. C'est vraiment le pays de la gastronomie.

6.3) How was your life in Paris?

Je suis allé à Paris trois ou quatre fois, toujours pour des vacances, pendant mes échanges linguistiques. J'habitais chez des amis à chaque fois.

6.2) What surprised you the most?

Il y a plus de SDFs dans les rues que ce que je pensais.

6.3) What disappointed you?

Il y a trop de touristes, mais je m'y attendais. Les Parisiens conduisent mal, je trouve que c'est un peu dangereux pour les piétons. La nourriture n'était pas toujours excellente, contrairement à l'image que l'on a de la France. A Paris il pleuvait beaucoup plus que ce que je pensais. Les étudiants parisiens ne se mélangeaient pas trop avec les étudiants étrangers.

En réalité, j'ai entendu beaucoup de mauvaises choses sur Paris de mes profs, de mes amis qui vivaient en France, donc au final c'était bien mieux que ce que je pensais. Paris n'était pas si sale que ce que l'on m'avait dit.

6.4) What did you like to do in Paris?

J'aime aller dans les musées, me promener, et faire du skate.

6.5) What would you like to do in Paris?

Je ne sais pas, j'ai pu faire beaucoup de choses.

6.6) What are the issue you cope with in Paris?

L'insécurité. Alors que je voulais retirer de l'argent, trois jeunes sont arrivés derrière moi pour me braquer. Je me suis débattu, j'ai réussi à reprendre ma carte bancaire mais je crois qu'ils m'ont pris mon argent. En tout cas, j'ai perdu 300€.

À Nice, on m'a volé 3000€ aussi. J'étais dans une famille d'accueil. J'avais apporté plein de liquide et mon passeport. La famille m'a dit de le laisser chez elle. Quand je suis rentré, tout avait disparu. Ce jour-là il y avait le plombier, mais la famille m'a dit que c'était une connaissance. J'en ai parlé à un ami avocat, il m'a dit que ce n'était pas possible pour le liquide, et que c'était certainement la famille, vu que la maison était bien rangée, pas cambriolée. J'étais désolé pour mes parents. Et je me suis aussi dit que les Français étaient vraiment mauvais, je n'avais jamais vu ça dans aucun autre pays.

La toute première fois que je suis allé à Paris, un Japonais du groupe s'est fait volé son portefeuille aussi.

6.7) What do you think about French people after your travel in Paris?

J'avais une image de gens joyeux mais assez individualistes, et cette image n'a pas changé. En revanche, je pensais que tous les Parisiens étaient classes, mais en fait j'ai vu des gens en survêtements, baskets et casquettes.

Mes profs m'avaient dit que les Parisiens étaient froids, distants, snobs, mais je n'ai pas trouvé qu'ils l'étaient tant que ca.

7) What can be done to improve a holiday in Paris for Japanese people according to you?

Dans les visites, avoir un guide qui parle japonais et qui connaît la culture japonaise pour qu'il puisse mieux expliquer la culture française en comparant avec la culture japonaise.

8) Do you want to live in Paris? Oui.

9) Did you know about Paris syndroma?

Non.

2.2.2. Akihiro H.

Akihiro H., actif de 26 ans. A étudié pendant six mois à Lyon et six mois à Paris en 2012.

1) When I say Paris, what do you have in mind?

Une ville qui séduit et inspire. Une ville de rêve. Une ville romantique.

2) Why?

Presque tous les Parisiens s'en plaignent, mais tous veulent y rester.

3) Where did you find information about Paris ? (TV, books, internet)

Pendant mes cours de français au Japon et à travers ma passion, la bande dessinée francobelge. J'en ai lu beaucoup, et j'en ai traduit. Mon père aime beaucoup la culture française, il y a plein de livres chez moi.

4) How do the people live in Paris according to you?

Ils font attention à leur qualité de vie. Les loisirs et la nourriture sont importants.

5) How are french people according to you?

Entêtés, ils ne s'excusent jamais, mais c'est aussi un de leurs charmes. Ils sont ouverts aux autres cultures.

6) Have you ever been in Paris?

Oui.

6.1) If yes, why?

C'était un de mes rêves. Mais officiellement j'y suis allé pendant six mois pour apprendre le français.

6.2) What was your first impression when you arrived in Paris?

Les Parisiens sont très froids et ne font pas l'effort de me comprendre.

6.3) How was your life in Paris?

Formidable ! J'habitais dans le centre de Paris, j'ai pu aller dans beaucoup de musés et faire la fête.

6.4) What surprised you the most?

Mon incapacité à communiquer avec les Parisiens au début.

6.5) What disappointed you?

Me rendre compte que je ne pourrai jamais acheter une maison dans Paris, parce que c'est beaucoup trop cher.

6.6) What did you like to do in Paris?

Me promener dans la ville, observer les gens dans les cafés, imaginer la vie des gens. J'essayais aussi de trouver des endroits que j'avais pu voir dans des films.

6.7) What would you like to do in Paris?

M'installer à Paris et travailler en tant qu'éditeur de bande dessinée.

6.8) What are the issue you cope with in Paris?

L'intégration difficile des étrangers, j'ai mis vraiment du temps à parler à des Parisiens. Et le vol. Quand j'étais à Lyon, je me suis fait cambrioler. Et à Paris, on m'a volé mon téléphone dans un café.

6.9) What do you think about French people after you travel in Paris?

En comparaison d'autres Français, ils ont une mentalité typique de capitale : ils sont froids et pressés.

7) What can be done to improve a holiday in Paris for Japanese people according to you?

Ouvrir plus de magasins le dimanche, ce n'est vraiment pas pratique de ne pas pouvoir faire ses courses. Simplifier les opérations bancaires pour les étrangers, j'ai souvent eu des problèmes avec ma banque.

8) Do you want to live in Paris?

Oui, plus que tout.

9) Did you know about Paris syndroma?

Oui, ce sont les Japonais qui sont amoureux de Paris.

2.2.3. Arisa S.

Arisa S., étudiante de 23 ans, a étudié pendant un an à Lyon en 2013, s'est rendue plusieurs fois à Paris lors de cette période.

1) When I say Paris, what do you have in mind?

Fashionable, with diversities. France is a freedom country.

2) Why?

I study law at my university, and I had a lesson about the French revolution and the French declaration of human rights.

3) Where did you find information about Paris? (TV, books, internet)

Normally, internet sites and asking my friends who are familiar with France. Because it's free, for the first reason. Sites are trip adviser, timeout Paris like that. And I consult for blogger who travels around the world. When I couldn't understand French and English, I often look at guidebooks written in Japanese. (Rurubu, Chikyu no arukikata, etc.)

4) How do the people live in Paris according to you?

Enjoying life. I'm so jealous they can take long vacation...

5) How are French people according to you?

They can say what they want They are very direct.

6) Have you ever been in Paris?

Yes.

6.1) If yes, why?

For trips. 1st, I was in Tours one month for studying French, during this study, I took short trip during the weekend. 2nd time, I took exchange program of my university and I stayed in Lyon for 1 year, I went many times to Paris.

6.2) What was your first impression when you arrived in Paris?

Dangerous. I was so doubting other people cause I heard about pickpockets many times.

6.3) How was your life in Paris?

I was so happy cause I feel the fact standing at most biggest cities in the world.

6.4) What surprised you the most?

No response

6.5) What disappointed you?

The roads were so dirty... And people don't pay attention for acrrossing road.

6.6) What did you like to do in Paris?

I liked reading the guidebook and going to famous spot like orsay museum, louvre museum, and Eiffel tour etc. I also really liked shopping, especially clothes and chocolates.

6.7) What would you like to do in Paris?

If i can go next time, I'll prepare much money in order to try good restaurants. The first time I came in France I was a student, soi t was too expensive. If I could live there, I would like to get some friends who live in Paris.

6.8) What are the issue you cope with in Paris?

Not much, but my friends had something important stolen in the metro.

6.9) What do you think about French people after you travel in Paris

They are so good, and noisy people (in good meanings). And living freedom. I like the way of French people enjoying talking a lots, in restaurants or cafe.

7) What can be done to improve a holiday in Paris for Japanese people according to you?

I think there are already many Japanese companies in Paris.(ex. JCB, JTB, my bus) so it is enough service for Japanese in touring and guiding. The problem is price. We can use very good service but it's for people who are already retried who have a lot of money. If we can find simple pack for easily, young people are will be interested in going to Paris.

8) Do you want to live in Paris?
Yes, but not for long time. 1 year or 2 year is better. I'd rather live another city like Lyon or Tours.

9) Did you know about Paris syndroma? No.

2.2.4. Junko T.

Junko T., femme active de 26 ans. A voyagé une semaine à Paris en 2013, pour fêter la fin de l'université.

1) When I say Paris, what do you have in mind?

Une ville élégante, une ville de la mode.

2) Why?

Toutes les marques de luxe sont françaises. Au Japon, beaucoup de mots français sont utilisés dans la mode.

3) Where did you find information about Paris ? (TV, books, internet)

J'ai lu des magazines de voyage sur la France avant de partir, mais j'avais entendu parler de Paris par les étudiants français avec qui j'étais en colocation à l'université. Certaines de leurs présentations de fin d'année traitaient de Paris.

4) How do the people live in Paris according to you?

Ils vont toujours au café! Ils font beaucoup les boutiques.

5) How are french people according to you?

Les Parisiens sont vraiment gentils avec les touristes.

6) Have you ever been in Paris?

Oui.

6.1) If yes, why?

Après mes études, j'ai voulu voyager en Europe. J'avais envie d'aller voir comment c'était. Et dans mon esprit, l'Europe c'était Paris!

6.2) What was your first impression when you arrived in Paris?

Les maisons étaient toutes trop mignonnes! J'ai trouvé la ville très belle!

6.3) How was your life in Paris?

J'étais à l'hôtel dans le centre de Paris. Il y avait plein de restaurants autour, c'était super!

6.4) What surprised you the most?

Le pain était bien meilleur qu'au Japon! Mais un peu dur à mâcher...

6.5) What disappointed you?

Dans la ville il n'y a pas beaucoup de toilettes publiques... Et en plus elles sont payantes, et pas toujours propres!

6.6) What did you like to do in Paris?

J'ai aimé danser dans les boites de nuit des Champs Elysées!

6.7) What would you like to do in Paris?

J'adorerais aller dans un restaurant étoilé français pour vraiment goûter à la gastronomie française, et voir la beauté des plats et du service. C'est très célèbre !

6.8) What are the issue you cope with in Paris?

Je ne sais pas trop, je ne suis pas restée suffisamment en France.

6.9) What do you think about French people after you travel in Paris

Ma vision n'a pas changé, je trouve les Parisiens toujours aussi gentils.

7) What can be done to improve a holiday in Paris for Japanese people according to you?

Communiquer sur le fait qu'il ne faut pas transporter trop de liquide sur soi, et plutôt utiliser la carte bancaire. Au Japon, on paye généralement en liquide, donc on a toujours beaucoup d'argent dans notre porte-monnaie. Mais à Paris, c'est dangereux à cause des pickpockets. Prévenir aussi les touristes qu'il faut réserver les restaurants à l'avance, voire avant de venir en France si on ne reste pas longtemps!

8) Do you want to live in Paris?

Non, j'ai bien aimé y faire du tourisme, mais je ne me verrai pas y vivre.

9) Did you know about Paris syndroma?

Non.

2.3. Le syndrome de Paris, une pathologie qui met en exergue les difficultés rencontrées par les Japonais qui se rendent à Paris.

Le faible nombre de patients japonais hospitalisés – 63 depuis 1988 – pour syndrome de Paris pourrait conduire certaines personnes à et notamment la mairie de Paris à sous-estimer cette psychopathologie. Néanmoins, la Mairie de Paris aurait tort de ne pas s'intéresser à ce syndrome qui est révélateur du « choc » – pouvant entraîner des dysfonctionnements psychologiques – dont sont victimes de nombreux touristes japonais qui visitent la capitale française. Il convient donc d'étudier les causes de ce « choc » afin de pouvoir y apporter des solutions et par la même d'améliorer les conditions de séjour des Japonais.

Sur quels facteurs mis en relief par le syndrome de Paris, la Mairie de la capitale peutelle agir pour proposer un séjour parisien qui répondrait aux attentes des Japonais ?

Le Japonais est un être sociabilisé qui appartient à un groupe qui a ses propres codes. Lorsqu'il voyage à Paris, il peut être séparé de son groupe et se protéger d'un environnement extérieur qu'il ne comprend pas et qui peut lui paraître hostile – du fait du comportement individualiste assez direct et parfois extraverti des habitants de la capitale – par le mutisme et l'isolement. La barrière linguistique peut aggraver ce sentiment de solitude en ce sens où le Japonais ne pourra pas communiquer de manière efficace avec ses homologues parisiens.

Le Japonais qui arrive à Paris subit un véritable choc lorsqu'il réalise que la représentation de Paris qu'il s'était construit dans son imaginaire en faisant confiance aux média japonais – qui ne cessent de vulgariser une image stéréotypée de la capitale française comme « une ville de consommation de produits de luxe » – ne correspond en rien à la réalité. L'épreuve difficile de la réalité parisienne entraîne un sentiment de profonde déception chez les Japonais qui peuvent dans certain cas se muer en dépression chez les sujets les plus fragiles ou extrêmement surmenés.

Le caractère aigu de la pathologie chez les patients atteints du syndrome de Paris témoigne de la violence du « choc » dont sont victimes les Japonais. Le docteur Ota attaché à l'hôpital Sainte-Anne est contacté par l'Ambassade du Japon à Paris lorsqu'un patient japonais présente les symptômes du syndrome de Paris. Nous sommes alors dans une phase de médecine curative et non préventive. La prise en charge de ces patients atteste de la mise en place d'une collaboration efficace entre le Japon et la ville de Paris.

La ville de Paris et le Japon devront donc pousser cette collaboration de manière à prévoir des solutions qui permettront de limiter au maximum le « choc » qui frappent les touristes japonais qui se rendent à Paris. Cette solution devra faire intervenir toutes les parties pouvant apporter sa pierre à l'édifice et c'est dans cette optique que le Docteur Oda devra être consulté.

Source

A. Viala, H, Ota, « Les Japonais en voyage pathologique à Paris : un modèle original de prise en charge transculturel », Nervure journal de psychiatrie N°5, juin 2004, p31-34: http://www.minkowska.com/content/les-japonais-en-voyage-pathologique-%C3%A0-paris-un-mod%C3%A8le-original-de-prise-en-charge